

السيرة الذاتية



الاسم : عصام احمد ناصر

تاريخ الميلاد : 10 / 3 / 1973

الحالة الزوجية : متزوج

عدد الأولاد : لا يوجد

الديانة : مسلم

التخصص : اللغة الاسبانية

الوظيفه : موظف اداري / دائرة البعثات والعلاقات الثقافية/ وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات / جامعة بغداد

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : 07732435052

البريد الإلكتروني : esamnasser324@gmail.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

الدرجة العلمية	الجامعة	الكلية	التاريخ
بكالوريوس	بغداد	اللغات	1995/7/6
دبلوم عالي / الترجمة	بغداد	اللغات	1998
الماجستير	غرناطة/ اسبانيا	كلية الترجمة التحريرية والفورية	ايلول 2001
الدكتوراه	غرناطة/ اسبانيا	كلية الترجمة التحريرية والفورية	2004/1/9

			أخرى
--	--	--	------

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
1	استاذ محاضر	كلية اللغات – جامعة بغداد	1998 - 1999
2	استاذ محاضر	معهد اصدقاءالعالم- جامعة غرناطة	2004
3	استاذ بعقد	كلية اللغات – جامعة بغداد	2004-2005
4	تدريسي على الملاك الدائم	كلية اللغات – جامعة بغداد	2005
5	معاون مستشار ثقافي	وارشو / بولندا	2012 - 2015
6	تدريسي	كلية اللغات – جامعة بغداد	2016 –الى الان.

ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من – الى
1	كلية اللغات	جامعة بغداد	1998 – 1999
2	كلية اللغات	جامعة بغداد	2004 - 2012
3	كلية اللغات	جامعة بغداد	2016 الى الوقت الحالي
4			
5			
6			
7			
8			

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

ت	القسم	المادة	السنة
1	الاسباني	علم اللغة	2005-2004
2	الاسباني	تطبيقات لغوية	2005-2004
3	الاسباني	المحادثة	2007 -2004
4	الاسباني	المحادثة	2011- 2010
5	الاسباني	الترجمة	2011- 2007
6	الانكليزي	اللغة الاسبانية	2012- 2011
7	الاسباني	الترجمة العلمية	2017 - 2016
8	الاسباني	الترجمة العلمية	2018 - 2017
9	الاسباني	الترجمة السياسية	2019 - 2018
10	الاسباني	مدهل الى الترجمة	2020- 2019

خامساً: (الاطاريح ، الرسائل) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1	رسالة عن الترجمة	الاسباني	2005-2004
2	رسالة عن اللغة	الاسباني	2005-2004
3	رسالة عن الترجمة	الاسباني	2005-2004
4	رسالة عن الادب	الاسباني	2005-2004
5	رسالة عن اللغة	الاسباني	2005-2004
6	رسالة عن اللغة	الاسباني	2005-2004
7	ريالة عن الترجمة	الاسباني	2005-2004

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر الدولي للنهوض بواقع الجامعات العراقية	2008	بغداد/ فندق الرشيد	مشارك
2	مؤتمر عن واقع التعليم في العراق	2009	مجلس النواب العراقي	مشارك
3	المؤتمر العلمي	2010	جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
4	المؤتمر العلمي	2011	جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
5	المؤتمر العالمي للترجمة	2011-12-25-24	كلية الترجمة/جامعة	باحث
6	حلقة نقاشية عن الترجمة والسياق	2011	غرة ناطة/ اسبانيا	باحث
7	حلقة نقاشية عن الترجمة وعلاقتها بالسياق	2012	جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
8	المشاركة في الندوة العلمية عن اداة الربط "Pues" وترجمتها الى العربية	2018	جمعية المترجمين العراقيين	باحث

9	المشاركة في ورقة العمل عن " امكانية او استحالة الشعر "	2018	كلية اللغات / قسم اللغة الاسبانية.	باحث
10	المشاركة في الندوة عن " الصف الالكتروني"	كانون الثاني 2019	جامعة بغداد / مركز التعليم المستمر	باحث
11	المشاركة في الندوة العلمية الموسومة " محسن الرملي	2019	جمعية المترجمين العراقيين	باحث

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
1. عضو لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات.	1. عضو لجنة مؤتمر بغداد عاصمة للتقافة العربية الذي ستنظمه وزارة الثقافة العراقية.
2. عضو لجنة الحلقات النقاشية في كلية اللغات	2. عضو لجنة المؤتمر الدولي عن الترجمة الذي نظمته وزارة الثقافة
3. رئيس اللجنة الثقافية في القسم الاسباني من العام الدراسي 2008 والى الان	
4. رئيس لجنة الحلقات النقاشية في القسم الاسباني	
5. رئيس لجنة مجانية الكتب في القسم الاسباني	
6. عضو اللجنة العلمية في القسم الاسباني	
7. عضو لجنة اختبار الطلبة الجدد في القسم الاسباني	

7. عضو لجنة مناقشة البحوث في القسم الاسباني	
8. رئيس اللجنة المركزية للماستر شيت الالكتروني	
9. رئيس اللجنة المركزية للتسجيل الالكتروني.	

■ ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير

التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	دراسة لغوية – روائية لادة الربط "Pues" في رواية (الكوخ) وترجمتها الى العربية	مجلة كلية الاداب / جامعة بغداد	2008
2	المبني للمجهول بين العربية والاسبانية: دراسة مقارنة.	مجلة كلية الاستاذ / جامعة بغداد	2010
3	كتب تعليم اللغة الاسبانية: بين الواقع والطموح.	كلية اللغات / جامعة بغداد	2010
4	حروف الجر بين العربية والاسبانية: دراسة مقارنة	كلية اللغات / جامعة بغداد	2016
5	اسماء الاعلام بين العربية والاسبانية	كلية اللغات – جامعة بغداد	2017

■ تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر	فخامة نائب رئيس الجمهورية	2008
2	كتاب تتمين جهود	مدير العلاقات الثقافية	2009
3	كتاب شكر	السيد عميد كلية اللغات	2009
4	كتاب شكر	السيد عميد كلية اللغات	2010
5	كتاب شكر	السيد عميد كلية اللغات	2010
6	كتاب شكر وتقدير	السيد عميد كلية اللغات	2011
6	كتاب شكر وتقدير	معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي.	2013
7	كتاب شكر وتقدير	معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي.	2014
8.	كتاب شكر وتقدير	عميد كلية اللغات.	2011
9	كتاب تتمين جهود	السيد مدير مكتب سيادة رئيس الوزراء	2018
10	كتاب شكر وتقدير	السيدة عميد كلية اللغات	2017
11	ثلاثة كتب شكر وتقدير	السيدة عميد كلية اللغات	2018
12	كتاب تتمين جهود	السيد رئيس جامعة بغداد	2018

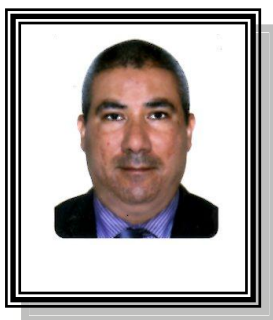
13	كتاب شكر وتقدير	معالي وزير الثقافة والسياحة والاثار.	2019
----	-----------------	---	------

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	ترجمة لمختارات من الشعر الكردي الحديث	2016
2	مصطلحات اقتصادية (اسباني – عربي)	2017
3	/	/
4	/	/
5	/	/
6	/	/

ثاني عشر: اللغات .

- ✓ العربية
- ✓ الاسبانية
- ✓ الانكليزية
- ✓ البولندية
- ✓ الايطالية
- ✓ الفارسية



Curriculum Vitae

Name: ESAM AHMED NASSER.

Date of Birth: 10/03/1973

State: Married.

Number of Children: /

Religion: Muslim.

Carrier: Spanish Language.

Function: Professor in Spanish Department, College of Languages.

Scientific Degree: Assistant professor

Address of Work: College of Languages, University of Bagdad

Telephone number of work: /

Mobile number: 07732435052

E – Mail: esamnasser324@gmail.com

First: Scientific formation

Date	College	University	Scientific Degree
6/07/1995	Languages	Bagdad	License

1998	Languages	Bagdad	High Diploma / Translation
September 2001	College of Translation and Interpretation	Granada / Spain	Master
9/1/2004	College of Translation and Interpretation	Granada / Spain	PH.D.
			Others

Second: Carrier progression

Period from - To	Place	Carrier	ت
1998 - 1999	College of Languages	Professor to lecture	1
2004	World Friends Institute	Professor to lecture	2
2004 - 2005	College of Languages	Professor to contract	3
2005	College of Languages	Professor as a permanent staff	4
2012 -2015	Warsaw / Poland	Vice Cultural Attach	5
.2016 till now	College of Languages	Professor	6

Third :Teaching in the University

Period From - To	University	Place (Institute / College)	ت
1998 =1999	University of Bagdad	College of Languages	1
2004 -2012	University of Bagdad	College of Languages	2

2016 till now	University of Bagdad	College of Languages	3
			4
			5
			6
			7
			8

Fourth: Curriculum of studies realized

Year	Material	Department	ت
2004 - 2005	Linguistic	Spanish	1
2004 - 2005	Applied linguistic	Spanish	2
2004 - 2007	Conversation	Spanish	3
2010 - 2011	Conversation	Spanish	4
2011-2007	Translation	Spanish	5
2011 - 2012	Spanish language	Spanish	6
2016 -2017	Scientific Translation	Spanish	7
2017 - 2018	Scientific Translation	Spanish	8
2018 - 2019	Political Translation	Spanish	9
2019 - 2020	Introduction to Translation	Spanish	10

Fifth (Thesis) adviser

Year	Department	Name of Thesis	ت
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	1
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	2
2004 – 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	3
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Literature	4
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	5
2004 - 2005	Spanish Department	Thesis about Linguistic	6
2004- 2005	Spanish Department	Thesis about Translation	7

Sixth: Conferences or Seminars which participated

Type of participation	Place	Year	Title	ت
participation	Bagdad / El Rashid Hotel	2008	The International Conference to the development of Iraqi Universities.	1
participation	Council of Representatives	2009	The Conference about the Reality of Teaching in Iraq.	2

reasercher	University of Bagdad / College of Languages	2010	A Scientific Conference	3
reasercher	University of Bagdad / College	2011	A Scientific Conference	4
reasercher	Faculty of Translation / Univ. Of Granada	24- 25/12/2011	International Conference of Translation	5
reasercher	University of Bagdad / College of Languages	2011	Seminary about " Translation and Context"	6
Reasercher	Iraqi Association of Translators	January 2012	Seminary about " Translation and the relationship with context"	7
reasercher	College of Languages	2018	Seminary about " The marker discourse "Pues" and the translation to Arabic"	8

reasercher	College of Languages / Spanish	2018	Workshop about " Is possible or not translate the poetry?)	9
reasercher	Univ. of Bagdad/ Center of Teaching	January 2019	Seminary titled (Electronic Classroom)	10
reasercher	Iraqi Association of Translators	2019	Seminary titled (Mohsen Al Ramly and Alejandro Casona: a contrastive study)	11

Seventh: Others Scientific Activities

Outside the College	Inside the College
Member of Commission of .1 (Bagdad, Capital of Arabic Culture) organized by the Ministry of Culture	Member of Comision of .1 Educational Instruction in the College of Languages.

Member of the Commission .2 for the International Cultural Conference organized by Ministry of Culture	Member of the Commission of 2 Seminaries in the College of Languages.
/	A Head of the Cultural .3 Commission in the Spanish Department / College of Languages since 2008 till now.
/	A head of the Commission of .4 Seminaries in the Spanish, College of Languages
/	A head of free textbooks in .5 the Department.
/	Member of Scientific .6 Commission in the Department
/	Member of examination for .7 the new students in the Spanish Department
/	Member of Commission for .7 discussion of investigation in the
/	A head of Central .8 Commission of Electronic Master Chet

/	A head of Central .9 Commission of Electronic Registration
---	--

Eighth: Projects of investigation to service a society or the teaching

Year	Place of Publication	Title of Investigation	ت
2008	Review of Faculty of Arts	A linguistic – narrative study of the Discourse marker " Pues" in Spanish and the translation to Arabic.	1
2010	Review of Faculty of Education Ibn Rushd	Passive Voice between Arabic and Spanish Languages: A contrastive study	2
2010	Review of College of Languages	The Books of teaching Spanish Language: Between a reality and aspiration	3
2016	Review of College of Languages	Prepositions between Arabic and Spanish Languages: A Contrastive study	4
2017	Univ. of Bagdad, College of Languages	The Translation of anthroponomy between Arabic and Spanish Languages	5

Ninth: Member of local, international organisms 🏠

Member of the Association of Iraqi Academics ✓

Member of Iraqi Association of Translators ✓

Tenth: Writer of Thanks, premium or Certificate of appreciation 🏠

Year	Place	Writer of Thanks, premium or Certificate of appreciation	ت
2008	Excellency Vice President of Republic of Irak	Writers of thanks	1
2009	General Director of Cultural Relationships	Writers of Appreciation	2
2009	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks	3
2010	Dean of Faculty of Dean of Faculty Languages	Writers of thanks	4
2010	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks	5

2011	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	6
2013	Excellency Minister of Heigher Education and Scientific Research	Writers of thanks and appreciation	6
2014	Excellency Minister of Heigher Education and Scientific Research	Writers of thanks and appreciation	7
2011	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	.8
2018	Director of Office of President of Wales	Writers of thanks and appreciation	9
2017	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	10
2018	Dean of Faculty of Languages	Writers of thanks and appreciation	11
2018	Rector of Univ. of Bagdad	Writers of appreciation	12
2019	Minister of Culture, Tourism and Monuments	Writers of thanks and appreciation	13

Eleventh: Books composed or published

Year of publication	Name of Book	ت
2016	Translation of anthology of Kurdish poems	1
2017	Economic ieems	2
/	/	3
/	/	4
/	/	5
/	/	6

Twelfth: Languages

Arabic ✓

Spanish ✓

English ✓

Polish ✓

Italian ✓

Persian ✓